

## Capítulo 1

### Introducción

Eerst even dit: de **PIM** 's

Wat zijn dat? Lees maar mee:

Wat heb je nodig om met succes deze cursus van **Curso Disfruta España** te doorlopen?

**Passie** voor de Spaanse taal, **Inspiratie** om succesvol te zijn en **Motivatie** om te leren.



Welk doel heb je gesteld of welke doelen wil jij bereiken met het leren van de Spaanse taal?

Hoe zie je jezelf over een jaar?

#### Over de taal zelf:

Spaans (español) of Castiliaans (Spaans: castellano) is een Romaanse taal en, in termen van moedertaalsprekers, na het Chinees de meest gesproken taal ter wereld. Voor 406 miljoen mensen is Spaans de moedertaal, terwijl nog eens 180 miljoen Spaans als tweede taal spreken. De historische oorsprong van de taal ligt in Spanje maar de meeste sprekers zijn tegenwoordig in Latijns-Amerika te vinden.

#### Geschiedenis

Het Spaans stamt af van het vulgair Latijn (de vorm van Latijn waaruit de Romaanse talen zijn ontstaan), de taal van de Romeinen, die het Iberische schiereiland gedurende 700 jaar bestuurden. Onder invloed van het Keltiberisch, Baskisch, Visigotisch en later ook het Arabisch heeft de taal zich uit het Latijn ontwikkeld.

Politieke verbrokkeling op het Iberisch Schiereiland en de verschillende substraten leidden tot het ontstaan van verschillende verwante talen zoals het Portugees en het Galicisch, die tot op de dag van vandaag bestaan. Het Catalaans heeft zich niet uit het Spaans ontwikkeld, maar is afzonderlijk uit het vulgair Latijn ontstaan. Omdat het Spaans oorspronkelijk de taal was van Castilië, wordt de taal in Spanje zelf doorgaans aangeduid met 'Castiliaans' (Castellano). De eerste teksten in het Spaans dateren uit de 9e eeuw. Het Cantar de mio Cid, uit de 12e eeuw, is een van de oudste lange teksten in het Spaans.

Het eerste woordenboek werd geschreven in 1492, het jaar waarin Christoffel Columbus Amerika ontdekte, wat het begin van de verspreiding van het Spaans als wereldtaal betekende. Sedertdien hebben de uitspraak en de woordenschat zich in de oude en de nieuwe wereld verschillend ontwikkeld.

In de zeventiende eeuw onderging de taal een aantal klankverschuivingen die grotendeels aan het Latijns-Amerikaans Spaans voorbij zijn gegaan. Daarom staat het Latijns-Amerikaans dicht bij het Spaans van 1492 dan dat van nu. In 1713 werd de Real Academia Española\* opgericht, waarmee binnen Spanje de eenheid van de taal bevorderd werd. De huidige standaardtaal is grotendeels gebaseerd op het dialect uit de omgeving van Toledo. In Spanje werden de andere talen in 1714 met de opkomst van de dynastie van het Huis Bourbon verboden en hebben opeenvolgende despoten ze in verschillende periodes min of meer actief vervolgd, waardoor ze gaandeweg aan sprekers verloren. De laatste in die rij was de dictator Francisco Franco (zelf een Galiciër). Sinds het herstel van de democratie in 1975 hebben de andere Spaanse talen opnieuw een officieel grondwettelijk statuut gekregen en zijn deze talen duidelijk nieuw leven ingeblazen.

\*De Sede-Cabeza bevindt zich in Madrid, Calle Filipe IV, 4

**Weet je al wat van het Spaans af? Kun jij een paar, vijf of zes, misschien tien of zelfs wel vijftien Spaanse woorden opschrijven en/of uitspreken?**

**Tarea** (opdracht) **1 P** - probeer:

**a)** op te schrijven in jouw notitieblok welke Spaanse woorden je kent.

**b)** uit te spreken de Spaanse woorden die je al kent.

## Lección 1

### Tus primeros pasos

1.1 – Aprender (leren) y Escuchar (luisteren).

#### Los Españoles

De meeste Spanjaarden zijn extrovert en tonen hun gevoel. Een Spanjaard is vrij open in het communiceren. Zij houden vooral van het elkaar groeten en vragen hoe het gaat.

Dus laten wij ook open zijn en eventuele stugheid loslaten. Ben jij in om andere culturen te ontdekken en te leren kennen; pas je dan aan, aan de mensen, hun gewoontes en cultuur.

**SALUDAR**

¡Hola! ¡Hola! ¿Qué tal?

¿Qué tal?  
Muy bien ¿y tú/usted?  
Muy bien.

**Disfruta España**

**DESPEDIRSE**

¡Adiós! ¡Hasta luego!

Hasta mañana el lunes el sábado ...  
Hasta pronto la vista

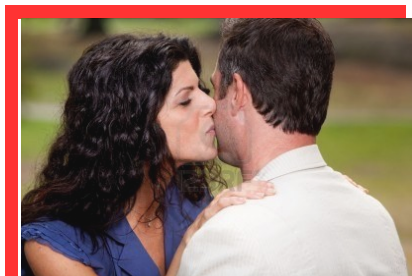
¡Buen fin de semana!  
¡Igualmente.

BUENOS DÍAS BUENAS TARDES BUENAS NOCHES

Spanjaarden zijn nu eenmaal anders dan Noord-Europeanen. Als je voor ze openstaat, ze merken dat jij hun taal leert spreken en geïnteresseerd bent in hun cultuur, dan gaat er een ongelooflijke wereld van rijkdommen en vriendschappen voor je open.

Wanneer je aankomt in Spanje, zal de Spaanse manier van begroeten opvallen. In Spanje is het gebruikelijk dat mannen en vrouwen die elkaar ontmoeten, elkaar twee keer zoenen. Echter is het zo dat dit niet alleen in familiekringen wordt gedaan, maar ook vrienden en collega's zoenen onderling. Spaanse mannen schudden elkaar de hand wanneer ze elkaar ontmoeten.

#### ¡Bienvenido a España!



Saludar



Jouw eerste kennismaking

# Curso Disfruta España EL PRIMARIO - M1

**1.2 – Hablar** (praten). Jouw eerste woorden. Luister goed.

<b>Hola,</b>	>	<b>Hallo,</b>
<b>¿cómo</b>	>	<b>hoe</b>
<b>está</b>	>	<b>zich bevindt (gaat het met)</b>
<b>usted?</b>	>	<b>u?</b>

¿Cómo está usted?



**Tarea 2 P:**

Hoe gaat het met u? Hoe gaat het met jou?

Welke uitspraak hoort bij welk gezichtje?

Kruis aan in het corresponderende vakje:

1	¿Cómo está usted?	Pués regular [poe-es regoelar]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	¿Cómo está usted?	Estoy mal [estoj mal]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	¿Cómo está usted?	Muy bien [moej bj-en]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	¿Cómo estás (met jou)?	Pués regular	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	¿Cómo estás?	Muy bien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**1.3 – Escribir** (schrijven). Hoe schrijf je. Let op!

**Tarea 3 P:**

Wie bent u? Hoe heet jij?

1	¿ <u>Quién</u> eres? [kj-en]	Wie ben jij?	<input type="checkbox"/>
2	¿Quién es <u>usted</u> ? [o-estè]	Wie bent u?	<input type="checkbox"/>
3	<u>Soy</u> Italiano [soj]	Ik ben Italiaan	<input type="checkbox"/>
4	..... Holandés	Ik ben .....	<input type="checkbox"/>
5	Soy Español	Ik .... Spanjaard	<input type="checkbox"/>
6	¿Cómo te <u>llamas</u> ? [jamas]	Hoe heet jij?	<input type="checkbox"/>
7	Me llamo .....	Ik heet .....	<input type="checkbox"/>
8	¿..... se llama .....	Hoe ..... u?	<input type="checkbox"/>
9	¿Usted es Alemán?	..... Duitser?	<input type="checkbox"/>



**Tarea 4 P:**

Waar komt u vandaan? Waar woon jij?

1	¿De dónde es usted?	De dónde = van waar _ es = bent	<input type="checkbox"/>
2	¿De dónde eres?	eres = ben jij	<input type="checkbox"/>
3	Soy <b>de</b> Inglaterra	Ik kom (van) uit .....	<input type="checkbox"/>
4	Soy ..... Suecia	Ik ..... (van)uit Zweden	<input type="checkbox"/>
5	..... <b>de</b> Italia	..... Italié	<input type="checkbox"/>
6	¿Dónde <u>vives</u> ? [bibes]	dónde = waar vives = woon jij	<input type="checkbox"/>
7	Vivo en Arnhem	Ik woon in .....	<input type="checkbox"/>
8	Vivimos .... Paris	Wij wonen in .....	<input type="checkbox"/>
9	¿..... vive usted?	Waar woont u?	<input type="checkbox"/>





# Curso Disfruta España EL PRIMARIO - M1



## 1.5 – Aprender

Un día en **ESPAÑA** – Hoe ziet hun dag er uit? Let op de uitleg van je taalcoach!

Hierbij de woorden die je in het overzicht tegen komt:

	español	holandés
1	Buenos días	Goeden dag
2	Buenas tardes	Goeden middag/avond
3	Buenas noches	Goeden nacht
4	El día	De dag
5	La mañana	De ochtend – morgen
6	La madrugada	De vroege ochtend
7	Temprano	Vroeg
8	La medianoche	Middernacht
9	El mediodía	Midden op de dag
10	La hora	Het uur
11	Salida del sol	Zonsopgang
12	Puesta del sol	Zonsondergang
13	Levantado	Opgestaan
14	Acostado	Neergelegd (op bed)

**Tarea 5 C:** Leer de bovenstaande woorden. (Stap voor stap zullen we ze gaan gebruiken)

<b>HOLA</b> = el saludo más común para cualquier hora del día. (Informal)
HALLO = is de meest algemene groet voor ieder uur van de dag. (Informeel)



## 1.6 – CULTURA VIVA **Levende Cultuur**

**Cultuurduiken.** Wat weet jij van de Spaanse cultuur en historie?

**De Spaanse cultuur** heeft zijn wortels in de invloeden die de verschillende volkeren door de vroege eeuwen heen hebben achtergelaten in hun doortocht op het Iberisch schiereiland. Maar naast die geschiedenis hebben de heuvels, de bergen en de omliggende zeeën aanzienlijk bijgedragen aan de vorming van de hedendaagse Spaanse cultuur. Alhoewel er een gemeenschappelijk cultureel erfgoed voor alle Spanjaarden bestaat kan men niet ontkennen dat er ook wezenlijke verschillen zijn tussen de regio's. Deze verschillen bestaan in kunst, tradities, literatuur, talen en dialecten, muziek, gastronomie en nog veel meer.

**Spanjaarden** zijn vaak neerbuigend over hun landgenoten uit andere regio's. Niemand begrijpt de Basken en hun taal met een tong-twister, de Galiciërs worden meer gezien als Portugees dan Spaans, en de Andalusiërs worden geminacht als achterlijke boeren. Echter, de meeste verschillen liggen tussen de steden Madrid en Barcelona, waar inwoners over alles zeuren, over economie, sport, geschiedenis, politiek, cultuur en taal. Catalanen betogen dat Madrilenen half Afrikaans zijn, waarop zij antwoorden dat het beter is dan voor de helft Frans te zijn. Hoewel ze trots zijn op hun regionale identiteit zijn de meeste Spanjaarden geen nationalisten of patriottisch en hebben weinig loyaliteit aan Spanje als een geheel. Ref.: <https://www.justlanded.com/nederlands/Spanje/Spanje-Gids/Cultuur/De-Spanjaard>



**De geschiedenis** van Spanje kenmerkt zich door vele oorlogen. Hispania was rijk aan bodemschatten en andere exportproducten, en juist die 'goudmijnen' maakten het mogelijk om voortdurend zwaar te militariseren en oorlogen niet te schuwen. Het land was nooit een eenheid. Zelfs in perioden van een sterke dynastieke hegemonie waren er altijd regio's die problemen maakten en met anderen in conflict raakten. Maar juist het niet te ontkennen feit van veel strijdgewoel kan het inzicht blokkeren dat Christenen en Islamieten ook goed samen konden werken. Lees verder waarom Spanje ook in historisch opzicht een fascinerend land is; Kelten trokken van daar naar Brittannië, het Romeinse Rijk was er 7 eeuwen gevestigd, Hannibal trok door het land, de west-gotische bezetting liet zijn sporen na en de Islam was er 7 eeuwen lang een toonaangevende godsdienst, evenals het Christendom (arianisme en katholicisme), dit alles met een indrukwekkend zichtbaar erfgoed, maar wel een erfgoed vol raadsels en problemen. De geschiedenis van Spanje in de vroege middeleeuwen is uitermate complex. De autochtone bevolking die stevig 'geromeiniseerd' was, kreeg vanaf 409 WestGotische groeperingen over zich heen (aanvankelijk een Ariaans bewind, later Katholiek) en vanaf 711 begon een indringende Islamisering (vooral via militante Berbers). *Wordt vervolgd:*  
Uit: Geschiedschrijving van Hispania, Ad Maas.



### Leer Spanje kennen

Een overzicht van de 17 autonome staten van Spanje.

### Tarea 6 C:

Zoek en noteer deze 17 *comunidades*.

## Lección 2 El básico

**1.7 – Entender** (begrijpen). Even een stapje terug naar de schooltijd:

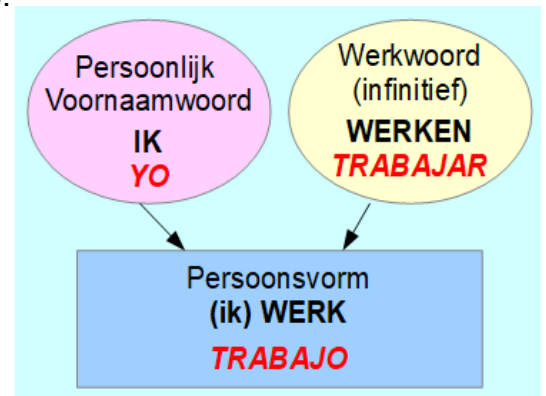
In het Spaanse taal gebruikt men *werkwoorden*° en *persoonlijke voornaamwoorden*° in één woord. Dus in de *persoonsvorm*° zit het *persoonlijk voornaamwoord*° verweven. Zo wordt ieder werkwoord vervoegd naar een unieke persoonsvorm.

Even tussendoor; ken je nog de betekenissen van de met een ° gemerkte grammaticale uitdrukkingen? Je taalcoach is er om je op weg te helpen!

Laten we nu gaan kijken naar wat Nederlandse grammatica en die vergelijken met de Spaanse.

**De persoonlijke voornaamwoorden** (pronombres personales):

pers.vnw. NL		pron.pers. ES
Ik	1ste persoon enkelvoud	Yo
Jij (je)/U	2de persoon enkelvoud	Tú
Hij/Zij	3de persoon enkelvoud	Él/Ella/Usted
Wij (we)	1ste persoon meervoud	Nosotros(as)
Jullie/U	2de persoon meervoud	Vosotros(as)
Zij (ze)	3de persoon meervoud	Ellos/Ellas/Ustedes



Een voorbeeld van vervoegen

**Let op:** in de Spaanse taal is **U** de 3de persoon dit in tegenstelling tot het Nederlands waar **U** de 2de persoon is.

Zoals eerder gemeld worden aan het begin van ieder hoofdstuk (*capítulo*) in een tabel volledige werkwoorden (*verbos infinitivos*) gegeven en omgezet naar hun Spaanse vervoegingen in de tegenwoordige tijd. Om te beginnen:

Het hele werkwoord **SER** vervoegd in de tegenwoordige tijd (*el presente*)

Enkelvoud – Singular			Meervoud – Plural		
<b>Soy*</b>	Ik ben	1ste pers.	<b>Somos*</b>	Wij zijn	1ste pers.
<b>Eres*</b>	Jij bent	2de pers.	<b>Sois*</b>	Jullie zijn	2de pers.
<b>Es*</b>	Hij/Zij is – U bent	3de pers.	<b>Son*</b>	Zij zijn	3de pers.

**Soy\*** carpintero = *ik ben timmerman* | **Somos\*** de Alemania = *wij komen uit Duitsland*

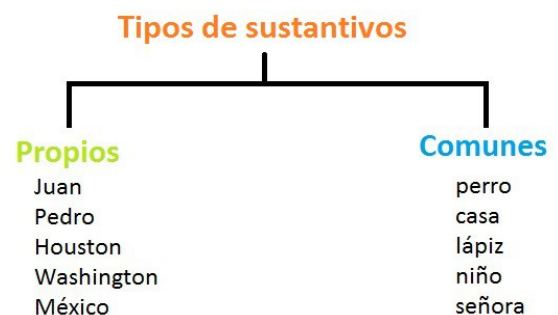
\* zie je hoe het werkwoord en persoonsvorm worden samengevoegd?

**Nogmaals:** Iedere persoonsvorm heeft een unieke samenstelling. Dit geldt voor alle tijdsvormen.

**Tarea 7 C: bestudeer** de opbouw en samenstellingen van de persoonsvormen.

**Tarea 8 P / C: Wat is wat?** Leer de grammaticale begrippen zowel in NL als in ES

a	werkwoord	verbo
b	zelfstandig naamwoord	sustantivo
c	bijvoeglijk naamwoord	adjetivo
d	lidwoord	artículo
e	voorzetsel	preposición
f	geslacht	género
g	mannelijk	masculino (m)
h	vrouwelijk	femenino (f)











# Curso Disfruta España EL PRIMARIO - M1

## 1.11\* – Hablar: Las pronunciaciones (de uitspraken). De taalcoach helpt je op weg. ¡Atención!

<b>C</b>	a) Een <b>C</b> voor een <b>e</b> of een <b>i</b> spreekt men uit als de Engelse <i>th</i> klank b) Een <b>C</b> voor de overige letters spreekt men uit als een <i>k</i>
<b>D</b>	Een <b>D</b> aan het einde van een woord wordt grotendeels 'ingeslikt'.
<b>G</b>	a) Een <b>G</b> voor een <b>e</b> of een <b>i</b> spreekt men uit als een gewone <i>g</i> b) Een <b>G</b> voor de overige letters spreken we uit als de <i>g</i> van <i>grand</i> (Frans) of <i>great</i> (Engels)
<b>H</b>	Deze letter spreekt men NIET uit
<b>I</b>	Deze letter spreekt men uit als: <i>ie</i>
<b>J</b>	Een <b>J</b> spreekt men uit als een gewone <i>g</i>
<b>LL</b>	De dubbele letters <b>LL</b> spreken we uit als een zachte <i>j</i>
<b>Ñ</b>	Deze letter spreekt men uit als: <i>nj</i>
<b>RR</b>	De dubbele letters <b>RR</b> spreken we uit als zeer krachtige rollende <i>r</i>
<b>U</b>	Deze letter spreekt men als: <i>oe</i>
<b>V</b>	Deze wordt als een zachte <i>b</i> uitgesproken, maar klinkt harder aan het begin v.e. woord
<b>Y</b>	In een woord spreekt men deze letter spreekt men uit als: <i>j</i> en wanneer los als: <i>ie</i>
<b>Z</b>	Een <b>Z</b> spreken we ook uit als de Engelse <i>th</i> klank

### Tarea 11 P / C: spreek uit aan de hand van het geleerde(bovenstaande) de volgende woorden:

	letra	pron.	español	holandés	
1	<b>C</b>	<i>th, θ</i>	<b>cinta</b> [ <i>thienta</i> ]	riem	Twee klinkers naast elkaar worden <b>afzonderlijk</b> uitgesproken. Dit wordt 'diftongering' genoemd
2	<b>C</b>	<i>k</i>	<b>cola</b>	staart	
3	<b>Z</b>	<i>th, θ</i>	<b>zapatero</b>	schoenmaker	
4	<b>G</b>	<i>g</i>	<b>girasol</b>	zonnebloem	Voorbeeld 1: <i>cuerpo</i> (lichaam) [ <i>koe-erpo</i> ] de <b>u</b> en de <b>e</b> worden dus afzonderlijk uitgesproken
5	<b>G</b>	<i>uɣ</i>	<b>gobierno</b>	regering	
6	<b>J</b>	<i>g</i>	<b>justo</b>	rechtvaardig	Voorbeeld 2: <i>viernes</i> (vrijdag) [ <i>bj-ernes</i> ] Let op: de <b>i</b> die als <b>ie</b> zou moeten klinken hoor je als een <b>j</b>
7	<b>LL</b>	<i>j, ʎ</i>	<b>Lluvia</b> [ <i>joebia</i> ]	regen	
8	<b>Ñ</b>	<i>nj, ñ</i>	<b>niña</b>	meisje	
9	<b>RR</b>	<i>rr</i>	<b>perro</b>	hond	
10	<b>U</b>	<i>oe</i>	<b>unidad</b>	eenheid	
11	<b>I</b>	<i>ie</i>	<b>invento</b>	uitvinding	De <b>v</b> in een woord is een milde <b>b</b>
12	<b>V</b>	<i>b, β</i>	<b>viajero</b> [ <i>biejagéro</i> ]	reiziger	De <b>v</b> aan het <b>begin</b> is een hardere <b>b</b>
13	<b>Y</b>	<i>j / ie</i>	<b>yeso</b>	gips	<b>y</b> = <b>ie</b>   als hij los staat   <b>pan y vino</b>

## Nieuwe woorden bij deze les:

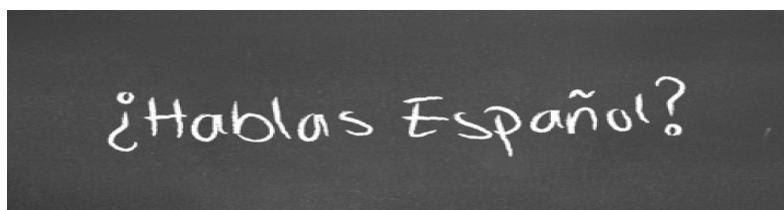
-----werkwoorden (verbos) -----			-----otras (anderen)-----			
español		holandés	español		holandés	
1	Ser	Zijn	15	Quién	Wie	
2	Estar	Zich bevinden	16	¿Cómo	Hoe?	
3	Vivir	Wonen, Leven	17	¿Dónde	Waar?	
4	Aprender	Leren	18	¿De dónde	Van waar? <i>Waar vandaan?</i>	
5	Escuchar	Luisteren	19	¿Qué tal?	Hoe gaat het?	
7	Saludar	Groeten	20	Muy bien	Heel goed	
8	Despedir-se*	Afscheid nemen	21	Pués regular	Het gaat wel	
9	Hablar	Praten, spreken	22	Estoy mal	Het gaat slecht	
10	Escribir	Schrijven	23	Hasta	la vista	Tot ziens
11	Llamar-se*	Zich heten/noemen	24		pronto	Tot spoedig
12	Entender	Begrijpen	25		luego	Tot later
13	Leer	Lezen				
14	Comunicar	Communiceren				

\* in een volgend hoofdstuk zullen we de vorm 'wederkerend werkwoord' bespreken

## Taken om thuis te doen Tareas para hacer en Casa

lección	tarea	subt.	pág.	elemento	descripción de las tareas	hecho
Lección 1	5 C		4	1.5	Leer de bovenstaande woorden	
	6 C		5	1.6	Zoek en noteer de 17 'comunidades'	

Lección 2	7 C		6	1.7	Bestudeer de persoonsvormen	
	8 P / C		6	1.7	Wat is wat?	
	9 C		7	1.9	Maak de juiste combinatie's	
	11 P / C		9	1.11	Spreek uit	



## Rondom de Taken – Jouw Doelen (\*zijn ERK normen)

### Acerca de las Tareas – Tus Metas

	la meta	descripción	elemento	página	componento	hecho
1	*Leer (lezen)	a	Jouw eerste woorden	1.2	2	
		b	Hoe schrijf je	1.3	5	
		c	Wat hoort waar bij?	1.9	7	Tarea 9 C
2	*Hablar (spreken)	a	Jouw eerste woorden	1.2	3	Tarea 2 P
		b	El abecedario	1.10	8	Tarea 10 P b
		c	Las pronunciaciones	1.10	9	Tarea 11 P / C
3	*Escuchar (luisteren)	a	Los Españoles	1.1	2	
		b	El abecedario	1.10	8	Tarea 10 P a
4	*Escribir (schrijven)	a	Hoe schrijf je	1.3	3	Tarea 3 P
		b		1.3	3	Tarea 4 P
5	*Comunicar (communiceren)	a	Weet je al wat van het Spaans af?	Intro	1	Tarea 1 P a+b
		b				
6	Entender (begrijpen)	a	Even terug naar de schooltijd	1.7	6	Tarea 7 C
		b		1.7	6	Tarea 8 P / C
7	Aprender (Leren)	a	Los Españoles	1.1	2	
		b	Un día en España	1.5	4	Tarea 5 C
8	Gramática (grammatica)	a	Even terug naar de schooltijd	1.7	6	
		b	Grammaticale begrippen	1.7	6	Tarea 8 P / C
		c	Gramática	1.8	7	
9	Cultura (cultuur)	a	España	1.6	5	Tarea 6 C

Om je alvast even te laten wennen aan de Spaanse taal heb ik een leuke video gevonden:

*Español con María.*

In deze video vertaalt María ook in het Engels. Klik op de link of kopieer hem:

<https://youtu.be/kRAXFmanBuM>

